

## ПОРТФОЛІО НАУКОВОГО КЕРІВНИКА

**АМЕЛІНА Світлана Миколаївна**

Доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології і перекладу

**Контактний телефон:** 067-609-22-31

**Електронна пошта:** [amelina@nubip.edu.ua](mailto:amelina@nubip.edu.ua)

Викладає дисципліни: «Іноземна мова за професійним спрямуванням», «Управління освітніми й проектами», «Крос-культурна комунікація», «Професійно-педагогічна комунікація»

Тема кандидатської дисертації: «Засоби вираження логічної модальності у сучасній німецькій мові», 1994

Тема докторської дисертації: «Теоретико-методичні основи формування культури професійного спілкування студентів вищих аграрних навчальних закладів», 2008

### Основні публікації

(2017-2021 рр.)

#### Публікації у виданнях WoS/Scopus

1. Tarasenko R. O., **Amelina S. M.**, Semerikov S. O., Shynkaruk V. D. Using interactive semantic networks as an augmented reality element in autonomous learning /Journal of Physics: Conference Series/ 1946 (2021) 012023  
<https://iopscience.iop.org/article/10.1088/1742-6596/1946/1/012023/pdf>  
doi:10.1088/1742-6596/1946/1/012023 (**Scopus**)
2. Semerikov S. O., Teplytskyi I. O., Soloviev V. N., Hamaniuk V. A., Ponomareva N. S., Kolgatin O. H., Kolgatina L. S., Byelyavtseva T. V., **Amelina S. M.**, Tarasenko R. O. Methodic quest: Reinventing the system/ Journal of Physics: Conference Series/ 1840 (2021) 1-25  
<https://iopscience.iop.org/article/10.1088/1742-6596/1840/1/012036/pdf>  
doi:10.1088/1742-6596/1840/1/012036 (**Scopus**)
3. Shepiliev D. S., Semerikov S. O., Yechkalo Yu. V., Tkachuk V. V., Markova O. M., Modlo Ye. O., Mintii I. S., Mintii M. M., Selivanova T. V., Maksyshko N. K., Vakaliuk T. A., Osadchyi V. V., Tarasenko R. O., **Amelina S. M.**, Kiv A. E. Development of career guidance quests using WebAR / Journal of Physics: Conference Series/ 1840 (2021) 1-25  
<https://iopscience.iop.org/article/10.1088/1742-6596/1840/1/012028/pdf>  
doi:10.1088/1742-6596/1840/1/012028 (**Scopus**)

4. Tarasenko, R.O., **Amelina, S.M.**, Azaryan, A.A. Integrated testing system of information competence components of future translators. CEUR Workshop Proceedings, 2020. (**Scopus**)
5. Tarasenko R.O., **Amelina S.M.** A unification of the study of terminological resource management in the automated translation systems as an innovative element of technological training of translators. CEUR Workshop Proceedings ICTERI (ICT in Education, Research and Industrial Applications. Integration, Harmonization and Knowledge Transfer), Volume 2732, 2020, p. 1012-1027. (**Scopus**)
6. Tarasenko R.O., **Amelina S.M.**, Kazhan Y.M., Bondarenko O.V. The Use of AR Elements in the Study of Foreign Languages at the University. CEUR Workshop Proceedings AREdu (Augmented Reality in Education), Volume 2731, 2020, p. 129-142. (**Scopus**)
7. Tarasenko, R.O., **Amelina, S.M.**, Azaryan, A.A. Improving the content of training future translators in the aspect of studying modern CAT tools. CEUR Workshop Proceedings, 2020. (**Scopus**)
8. Kazhan, Y.M., Hamaniuk, V.A., **Amelina, S.M.**, Tarasenko, R.O., Tolmachev, S.T. The use of mobile applications and Web 2.0 interactive tools for students-German-language lexical competence improvement. CEUR Workshop Proceedings, 2020. (**Scopus**)
9. Irkhina Y., Mulyk K., Alekseeva O., Skyba K., Postolenko I., **Amelina S.** Active Forms of Training Future English Language Teachers Revista Românească pentru Educație Multidimensională, 2020, Volume 12, Issue 3, p. 182-199. (**Web of Science**)
10. **Amelina, S.M.**, Tarasenko, R.O., Azaryan, A.A. Information and technology case as an indicator of information competence level of the translator. CEUR Workshop Proceedings, 2019. (**Scopus**)
11. Tarasenko, R.O., **Amelina, S.M.**, Azaryan, A.A. Features of the use of cloud-based translation systems in the process of forming information competence of translators. CEUR Workshop Proceedings, 2020. (**Scopus**)
12. Амеліна С.М., Тарасенко Р.О. The essence of the stages of forming the information competence of the translator // Інформаційні технології і засоби навчання. Том 67, №5, 2018. С. 44-55 (**Web of Science**)
13. Амеліна С.М., Тарасенко Р.О. Вивчення технологій створення електронних термінологічних баз у процесі професійної підготовки перекладачів // Інформаційні технології і засоби навчання. Т. 60, №4. 2017. С.105-115. (**Web of Science**)

### **Монографії та наукові статті у фахових виданнях**

1. Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу: монографія / за заг. ред. С.М. Амеліної. – Київ: «Центр учбової літератури», 2018. – 470 с.
2. Амеліна, С. М. Підготовка перекладачів у зарубіжних університетах до застосування інформаційних технологій [Текст]: монографія / С.М.Амеліна, Р.О. Тарасенко. – Київ : Центр учб. л-ри, 2018. – 256 с.

3. Амеліна С. М. Розвиток комунікативних умінь майбутніх учителів іноземних мов у вищих навчальних закладах/ С. М. Амеліна // Педагогіка формування творчої особистості у вищій і загальноосвітній школах : зб. наук. пр. / [редкол.: Т.І. Сущенко (голов. ред.) та ін.]. – Запоріжжя : КПУ, 2017. – Вип. 53 (106). – С. 437-444.
4. Прагматичні аспекти аграрного перекладу (на матеріалі німецької мови) // Актуальні проблеми філології і методики викладання мов : збірник наукових праць / [редкол.: С. І. Ковпик (голова), С. М. Амеліна, В. А. Гаманюк, Т. С. Пристайко; О. Б. Каневська (відп. ред.), І. С. Білоконенко (ред.), О. І. Гамалі (ред.)]. – Вип. 12. – Кривий Ріг : ДВНЗ «КДПУ», 2017. – 236 с. – С. 5–11.
5. Амеліна С. М. Міжкультурні аспекти німецько-українського перекладу / С. М. Амеліна // Теорія і практика викладання української мови як іноземної. – Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка, 2017. – Вип. 13. – С. 12-17.
6. Амеліна С. М. Комунікативна методика навчання німецькій мові професійного спрямування / С. М. Амеліна // Оновлення змісту, форм та методів навчання і виховання в закладах освіти : Збірник наукових праць. Наукові записки Рівненського державного гуманітарного університету. – Рівне: РДГУ, 2017.– Вип. 16 (59). – С. 77-80.
7. Амеліна С. М. Переклад німецьких інфінітивних конструкцій у аграрній підмові/ С. М. Амеліна, Т. Кривошей // Науковий вісник Національного університету біоресурсів і природокористування України. Серія : Філологічні науки. – 2017. – Вип. 272. – С. 173-180.
8. Амеліна С.М., Тарасенко Р.О. Електронні інформаційні ресурси перекладача науково-технічної літератури: монографія / С.М. Амеліна, Р.О. Тарасенко. – К.: ЦП «КОМПРИНТ», 2018. – 174 с.
9. Amelina S. Interkulturelle und pragmatische Aspekte der Übersetzung von Werbetexten Experimentierräume: Herausforderungen und Tendenzen (Міжкультурні і прагматичні аспекти перекладу рекламних текстів). – Plzeň, 2018. – S.12-18.
10. Амеліна С.М., Тарасенко Р.О. Електронні інформаційні ресурси перекладача науково-технічної літератури: монографія. К.: ЦП «КОМПРИНТ», 2018.
11. Амелина С.Н. Трансформационные тенденции подготовки учителей иностранных языков в контексте глобализации / С.Н. Амелина // Алтынсаринские чтения «Современное образование – ключевой фактор успеха духовной модернизации общества». – Қостанай, 2018. – С.304-307.
12. Амеліна С.М. «Європейський мовний портфель» як засіб самооцінювання іншомовної компетентності фахівців / С.М. Амеліна // Науковий вісник Льотної академії. Серія: Педагогічні науки. 2018. – Вип. 3. – С. 17-23.
13. Амеліна С.М., Тарасенко Р.О. Світова перекладацька індустрія: стан, перспективи, тенденції: монографія / С.М. Амеліна, Р.О. Тарасенко. – К.: ЦП «КОМПРИНТ», 2019. – 230 с.

14. Амеліна С. Відтворення функціональної інформації у процесі перекладу / С. Амеліна // Наукові записки. – Випуск 175 – Серія: Філологічні науки – Кропивницький: Видавництво «КОД», 2019. – С. 653-657.
15. Актуальні проблеми перекладу аграрного дискурсу: монографія / за заг. редакцією С.М. Амеліної. – К.: ТОВ «ЦП «Компрінт», 2020.
16. Amelina S. M. Aufgabentypen bei der Didaktisierung von Materialien zu den Spuren der deutschen in der Geschichte von Kiew. Educational Dimension. 2020. Issue 2 (54). P. 7-19.
17. Амеліна С.М., Кубицький С.О. Корпоративна культура у системі управління персоналом // Міжнародний науковий журнал «Інтернаука». Серія: «Економічні науки». 2020. № 7 (39). С. 59-66.
18. **Amelina S.M.** Texte zur Geschichte der Deutschen in der Ukraine im Deutschunterricht: Auswahl, Einsatz, Feedback. Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa FzDiMOS. Herausgegeben von Boris Blahak, Koloman Brenner, Ioan Lăzărescu, Jörg Meier und Hermann Scheuringer, Band 10, 2021, 380-394. [https://epub.uni-regensburg.de/44883/1/FZ%20Dimos-Band%2010\\_Online-Version.pdf](https://epub.uni-regensburg.de/44883/1/FZ%20Dimos-Band%2010_Online-Version.pdf)
19. А Яровий, С. Амеліна. Лексико-граматичні трансформації у перекладі німецькомовної технічної літератури українською мовою. Збірник наукових праць ЛОГОС, Бостон, 2021, № 15, с. 99-103. DOI 10.36074/logos-15.10.2021.28

### **Навчальні посібники, словники, довідники**

1. Амеліна С.М. Інформаційні технології у перекладацькій діяльності / С.М. Амеліна, Р.О. Тарасенко. – К.: Компрінт, 2017. – 260 с.
2. Тарасенко Р.О., Амеліна С.М. Основи інформатики та прикладної лінгвістики: навч. посіб. – К.: ЦП «Компрінт», 2018. – 219 с.
3. Амеліна С.М., Тарасенко Р.О. Комп'ютерна лексикографія і переклад: навч. посіб. – К.: ЦП «Компрінт», 2018. – 288 с.
4. Амеліна С.М., Монашненко А.М. Методика навчання іноземних мов. – Тернопіль: Вектор, 2020.
5. Тарасенко Р.О., Амеліна С.М. Інформаційні технології в синхронному перекладі. – К.: ТОВ «ЦП «Компрінт», 2020.
6. Амеліна С.М., Васюк О.В., Виговська С.В. Wörterbuch der pädagogischen Grundbegriffe (Словник-довідник основних педагогічних термінів) – К.: ТОВ «ЦП «Компрінт», 2020.

### **Відповідність теми наукових досліджень аспірантів змісту публікацій**

	Аспірант	Тема дисертації	Науковий керівник	Публікації керівників, дотичні до теми

				<b>дослідження аспіранта</b>
1	Заболотська І.О.	Професійна підготовка інженерів садово-паркового господарства у закладах вищої освіти Франції	Амеліна С.Н.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarasenko R. O., <b>Amelina S. M.</b>, Semerikov S. O., Shynkaruk V. D. Using interactive semantic networks as an augmented reality element in autonomous learning /Journal of Physics: Conference Series/ 1946 (2021) 012023</li> <li>2. Semerikov S. O., Teplytskyi I. O., Soloviev V. N., Hamaniuk V. A., Ponomareva N. S., Kolgatin O. H., Kolgatina L. S., Byelyavtseva T. V., <b>Amelina S. M.</b>, Tarasenko R. O. Methodic quest: Reinventing the system/ Journal of Physics: Conference Series/ 1840 (2021) 1-25</li> <li>3. <b>Амеліна С.М.</b>, Васюк О.В., Виговська С.В. Wörterbuch der pädagogischen Grundbegriffe (Словник-довідник основних педагогічних термінів) – К.: ТОВ «ЦП «Компрінт», 2020.</li> </ol>
2	Мирошніченко В.О.	Формування мотивації до фізичного	Амеліна С.Н.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Shepiliev D. S., Semerikov S. O., Yechkalo Yu. V.,</li> </ol>

		<p>виховання у студентів аграрних закладів вищої освіти</p>		<p>Tkachuk V. V., Markova O. M., Modlo Ye. O., Mintii I. S., Mintii M. M., Selivanova T. V., Maksyshko N. K., Vakaliuk T. A., Osadchyi V. V., Tarasenko R. O., <b>Amelina S. M.</b>, Kiv A. E. Development of career guidance quests using WebAR / Journal of Physics: Conference Series/ 1840 (2021) 1-25</p> <p>2. Semerikov S. O., Teplytskyi I. O., Soloviev V. N., Hamaniuk V. A., Ponomareva N. S., Kolgatin O. H., Kolgatina L. S., Byelyavtseva T. V., <b>Amelina S. M.</b>, Tarasenko R. O. Methodic quest: Reinventing the system/ Journal of Physics: Conference Series/ 1840 (2021) 1-25</p> <p>3. <b>Амеліна С.М.</b>, Васюк О.В., Виговська С.В. Wörterbuch der pädagogischen Grundbegriffe (Словник-довідник основних педагогічних термінів) – К.: ТОВ «ЦП «Компрінт», 2020.</p>
--	--	---	--	---

3	Стукало О.А.	Підготовка майбутніх ветеринарів до професійного спілкування у процесі вивчення гуманітарних дисциплін	Амеліна С.Н.	<p>1. Tarasenko R. O., <b>Amelina S. M.</b>, Semerikov S. O., Shynkaruk V. D. Using interactive semantic networks as an augmented reality element in autonomous learning /Journal of Physics: Conference Series/ 1946 (2021) 012023</p> <p>2. Tarasenko R.O., <b>Amelina S.M.</b>, Kazhan Y.M., Bondarenko O.V. The Use of AR Elements in the Study of Foreign Languages at the University. CEUR Workshop Proceedings AREdu (Augmented Reality in Education), Volume 2731, 2020, p. 129-142. <b>(Scopus)</b></p> <p>3. Kazhan, Y.M., Hamaniuk, V.A., <b>Amelina, S.M.</b>, Tarasenko, R.O., Tolmachev, S.T. The use of mobile applications and Web 2.0 interactive tools for students-German-language lexical competence improvement. CEUR Workshop Proceedings, 2020. <b>(Scopus)</b></p> <p>4. Irkhina Y., Mulyk K., Alekseeva O., Skyba K., Postolenko I.,</p>
---	--------------	--	--------------	---

				<p><b>Amelina S.</b> Active Forms of Training Future English Language Teachers Revista Românească pentru Educație Multidimensională , 2020, Volume 12, Issue 3, p. 182-199. <b>(Web of Science)</b></p> <p>5. Амеліна С. М. Розвиток комунікативних умінь майбутніх учителів іноземних мов у вищих навчальних закладах / С. М. Амеліна // Педагогіка формування творчої особистості у вищій загальноосвітній школах : зб. наук. пр. / [редкол.: Т.І. Сущенко (голов. ред.) та ін.]. – Запоріжжя : КПУ, 2017. – Вип. 53 (106). – С. 437-444.</p> <p>5. Амеліна С. М. Комунікативна методика навчання німецькій мові професійного спрямування / С. М. Амеліна // Оновлення змісту, форм та методів навчання і виховання в закладах освіти : Збірник наукових праць. Наукові записки</p>
--	--	--	--	---



				<p>Рівненського державного гуманітарного університету. – Рівне: РДГУ, 2017.– Вип. 16 (59). – С. 77-80.</p> <p>7. Амеліна С.М. «Європейський мовний портфель» як засіб самооцінювання іншомовної компетентності фахівців / С.М. Амеліна // Науковий вісник Львівської академії. Серія: Педагогічні науки. 2018. – Вип. 3. – С. 17-23.</p> <p>8. Amelina S. M. Aufgabentypen bei der Didaktisierung von Materialien zu den Spuren der deutschen in der Geschichte von Kiew. Educational Dimension. 2020. Issue 2 (54). P. 7-19.</p>
--	--	--	--	---